



李家祥博士GBS JP
Dr Eric Li GBS JP

主席報告 Chairman's Statement

中國於去年首次主辦奧運會及殘疾人奧運會（殘奧會），而香港則協辦馬術比賽，兩大盛事令二零零八年成為體壇歷史性的一年。二零零八/零九年度對體院同樣重要，標誌著體院里程碑的重新發展計劃工程於年度內正式展開，使體院可以為香港提供世界級的精英運動員培訓設施。

按國際標準而論，香港奧運代表團的規模雖小，僅派出34名運動員競逐10%的奧運項目，但有接近三分一的運動員在所屬項目中進入前10名。取得優異成績的包括滑浪風帆運動員陳敬然，儘管他在進行最後一場獎牌賽時已知與獎牌無緣，但他仍全力以赴，以首名衝過終點，總成績排名第六。乒乓球運動員高禮澤則力克上屆金牌得主晉身八強，令世界矚目。此外，游泳運動員歐鎧淳、蔡曉慧及韋漢娜共刷新五項香港紀錄。香港運動員在奧運會上展示了真正的奧林匹克精神，讓我們引以為傲。憑著於奧運會建立的穩健基礎，我們已展開倫敦2012奧運會的備戰工作。

香港殘奧健兒在北京2008殘奧會亦大放異彩，共奪得5金3銀3銅的驕人成績。其中硬地滾球運動員郭海瑩先拔頭籌，為香港摘下首面金牌，打開勝利之門；輪椅劍擊運動員陳蕊莊勇奪2面金牌，隊友余翠怡則取得1金1銀；



China's hosting of its first Olympics and Paralympics and Hong Kong's co-hosting of the equestrian events marked a historic year for sport in 2008. For the HKSI, 2008/09 was no less significant as work began on the landmark HKSI Redevelopment Project, which will ultimately provide world-class facilities for elite training in Hong Kong.

Although Hong Kong's Olympic delegation was small by international standards – comprising just 34 athletes and competing in only 10% of the available Olympic events – almost one-third of the HKSI's athletes finished in the top 10 of their events. Notable individual successes included windsurfer Chan King-yin, who dominated the medal race even though he knew he was out of medal contention. He eventually finished the Games in sixth place. Table tennis player Ko Lai-chak likewise found himself in the global spotlight when he took out the defending Olympic Champion on his way to the quarterfinals. Swimmers Au Hoi-shun, Tsai Hiu-wai and Hannah Wilson collectively broke five Hong Kong records during the Games. The HKSI is proud of all athletes for demonstrating a true Olympic spirit. Building on that solid foundation, we are already preparing for the 2012 Olympic Games in London.

Hong Kong's Paralympic athletes also excelled at the Beijing 2008 Paralympic Games, winning a total of 5 gold, 3 silver and 3 bronze medals. Boccia athlete Kwok Hoi-ying captured the first gold medal for Hong Kong at the Games. This set the tone for a consistent winning streak: women's fencer Chan Yui-chong won 2 gold medals, while her fellow fencing teammate Yu Chui-yeet won a gold and a silver medal. Men's sprinter So Wa-wai convincingly clinched a gold and a bronze medal and created a new world record. These results demonstrate that Hong Kong is punching far above its weight in world-class events for athletes with disabilities.



短跑好手蘇樺偉贏得1金1銅，並刷新了一項世界紀錄。這些成績正好展示香港殘障運動員在世界級比賽的地位舉足輕重。

恒生優秀運動員獎勵計劃及體院的特別獎勵基金再度支持運動員，向在北京2008奧運會及殘奧會取得佳績的健兒予以獎勵。此外，中國香港代表團亦於二零零九年三月舉行的第二十九屆奧林匹克運動會組織委員會紀念證書頒贈儀式上，獲得高度讚賞，而體院等協助成功舉辦北京奧運會及殘奧會的主要機構，亦得到表揚。



除了北京奧運會及殘奧會外，香港運動員於二零零八/零九年度在其他國際比賽中的表現亦同樣出色。年度內，精英運動員參加了超過70項重要的體育賽事，足跡遍及世界各地。總括而言，體院的成年及青少年運動員分別贏得19及28面金牌，而殘障運動員亦繼續創出佳績，共奪得24面金牌。

運動員成功的背後，亦有賴政府的支援。在二零零八/零九年度，體院全年總收入的89%（1億8,700萬港元）來自政府撥款，資助了709名獎學金運動員，包括來自11個精英體育項目、12個非精英資助體育項目及殘障人士體育項目的242名精英運動員、180名青少年運動員及287名具潛質的運動員。

當然，若要讓運動員的潛能得以發揮，財政支援以外還有很多其他在整個支援體系裡的重要元素。年度內，體院繼續透過不同範疇的科學支援、運動員發展及教練發展等服務，讓運動員的潛能提升至最佳水平。在此，我衷心感謝贊助商的支持，特別是香港賽馬會、滙豐銀行慈善基金、



Once again, the Hang Seng Athlete Incentive Awards Scheme and the HKSI's Special Incentive Fund provided well-deserved recognition of athletes' achievements at the Beijing 2008 Olympic and Paralympic Games. In March 2009, a Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad Certificate Presentation provided further high-profile acknowledgement of our athletes' performances, while also recognising the contributions of key organisations such as the HKSI in making the Beijing Olympics and Paralympics a success.

While the Beijing Olympics and Paralympics dominated the year's sporting calendar, elite athletes also participated in over 70 major sporting competitions around the world during the fiscal year. In total, senior and junior athletes brought home 19 and 28 gold medals respectively. Elite athletes with disabilities also continued to excel, winning 24 gold medals.

None of these sporting accomplishments would be possible without Government support. Government subventions for 2008/09 accounted for 89% (HK\$187 million) of the HKSI's total income for the year, supporting a total of 709 Scholarship Athletes, including 242 elite athletes, 180 junior athletes and 287 potential athletes from 11 Elite Sports and 12 non-Elite Vote-supported sports and sports for athletes with disabilities.

Of course, funding is just one aspect of the complex support infrastructure that athletes need to reach their full potential. During the year, the HKSI continued to dedicate itself to empowering Hong Kong's elite athletes to optimise their athletic giftedness. This was accomplished through multi-disciplinary scientific support, athlete development and coach development programmes, to name just a few. I offer my deep thanks to the sponsors who supported these endeavours, particularly The Hong Kong Jockey Club, the Hongkong Bank Foundation, Hang Seng Bank and the various companies who sponsor individual athletes and respective programmes. I would also like to thank the media for supporting the athletes' preparations for the 2008 Olympic Games. By joining the "Meet the Media" sessions



恒生銀行及多間贊助個別運動員及計劃的公司。我亦要感謝傳媒全力支持運動員備戰2008奧運會，踴躍參與體院於奧運會開幕前數個星期所安排的「與傳媒會面」活動。對處於體育事業生涯關鍵時刻的運動員而言，傳媒的報道不但能增加他們的曝光率，更可提升公眾對運動員的關注，加強他們的士氣。

儘管過去已達到一點成果，我們必定會繼續為香港的精英體育發展加倍努力。在二零零八/零九年度，我們進一步加強國際交流，以緊貼精英體育最新的世界趨勢與發展情況。為此，我們在年度內定期舉辦和參與多項會議及研討會，而體院職員和運動員亦出席了多個國際交流活動。去年舉辦的北京交流團便是最佳例子，這項活動除了加深精英運動員對中國內地體育發展的了解外，亦可讓他們知道自己是中國體育發展進程中的其中一員。年度內亦有多名高級官員到訪體院，凸顯了體院作為香港主要運動訓練機構的地位。

展望將來，體院重新發展計劃將帶領我們進入嶄新的時代，為具天賦的運動員創造一個世界級、傷健共融的培訓環境。這項計劃對日後整體精英運動員培訓策略及協助香港達成在國際體壇取得更大成就的目標可謂舉足輕重。相關的動土儀式已於二零零九年三月舉行，標誌著精英體育發展的新里程。

in the weeks building up to the Olympics, these journalists helped maximise athletes' exposure and successfully aroused public attention, which in turn boosted athletes' morale at a crucial time in their careers.

Despite previous successes, the HKSI must never stand still in its efforts to develop elite training in Hong Kong. In 2008/09, we increased our focus on international exchanges in order to keep abreast of the latest international trends and developments.

To this end, we organised and participated in regular symposia and seminars throughout the fiscal year, and both HKSI colleagues and athletes participated in international exchange programmes. An excellent example is the Beijing Exchange Tour, which provided elite athletes with a better understanding of sports development in Mainland China while also equipping them with a stronger sense of their place in China's sporting legacy. A series of high-profile visits to the HKSI further underscored its role as Hong Kong's pre-eminent sporting institution.

Looking ahead, the HKSI Redevelopment Project will herald a new era by creating a world-class, barrier-free training environment for gifted athletes. This strategic redevelopment will equip the HKSI to help local athletes achieve even greater success for Hong Kong in the international arena. The Ground Breaking Ceremony in March 2009 was a significant milestone in this important project.





I would like to take this opportunity to thank the Government for its invaluable support and its ongoing commitment to long-term sports development in Hong Kong. Thanks to this support, athletes now enjoy enhanced opportunities for higher education at universities and the HKSI has been able to enhance the overall quality of its elite training delivery system. Most notably, Government funding for the HKSI Redevelopment Project will set a new standard for sporting excellence in Hong Kong.

藉此機會，我要衷心感謝政府給予的寶貴支持，以及對長遠發展本地體育的承擔。在政府的支持下，運動員入讀大學的機會得以增加，而體院精英培訓體系的整體質素亦得到提高。此外，政府對體院重新發展計劃的撥款，亦令香港精英體育發展提升至更高的水平。



此外，我亦感謝體院董事局及各委員會成員、管理層及所有職員在過去一年的努力，並向各體育團體、贊助機構、大眾傳媒及社會各界致意，感謝你們一直以來對體院及香港精英運動員的支持。

My thanks also go to the HKSI Board of Directors, Committee Members, senior management and all staff for their tireless efforts during the past year. Likewise, I want to thank major stakeholders, sponsors, media and the community as a whole for their continued interest in the HKSI and Hong Kong's elite athletes.

未來一年，體院重新發展計劃將繼續進行，而精英運動員亦要為即將舉行的大型運動會作好準備，因此各界的支持至為重要。教練、運動員及支援隊伍現正全力備戰2009全國運動會和東亞運動會、2010亞運會，以及2012奧運會。在各界的支持下，我們必定全力以赴，再創佳績，令香港人引以為傲。

In the year ahead, this support will remain vital as the HKSI Redevelopment Project continues to make progress and elite athletes prepare for upcoming Major Games. Coaches, athletes and support staff are already hard at work preparing for the 2009 National Games and East Asian Games, the 2010 Asian Games and the 2012 Olympic Games. With your continued support, they will strive to make Hong Kong proud.

香港體育學院有限公司主席
李家祥博士 GBS JP

Dr Eric Li GBS JP
Chairman, Hong Kong Sports Institute Limited